

2012

Apirila-Maiatza-Ekaina Abril-Mayo-Junio



Erakusketak Exposiciones

Musika Música

Ipuin-kontalaria Cuentacuentos

Biltzarra Congreso

Antzerkia Teatro



Atarrabia-Villava
Kultura agendaAgenda cultural



casa de cultura de villava
atarrabiako kultur etxea

- **Puntualtasuna:** behin emanaldia hasita, ezin izanen da Aretora sartu.
- Ezinbestekoa da sarrera erakustea Aretora sartu ahal izateko.
- Ikusleak isilik egonen dira ikuskizunak dirauen bitartean. Kultur Etxeko langileek sarrera ukatzeko eskubidea dute.
- **Hots-seinaleak:** Antzokira sartu ahal izateko, telefono mugikorren eta bestelako alarmak deskonektatu egin beharko dira.
- **Grabaketak eta argazkiak:** Erabat debekaturik dago esparru itxietan edonolako filmaketarik edota grabaketarik egitea, Antzokiko zuzendaritzak idatziz baimena ematen duenean izan ezik.
- **6 urtetik beherakoak:** pertsona heldu batekin sartuko dira.
- Ezin da inolako jaki-edaririk sartu. Erretzea ere debekatua dago.
- Ezin da animaliekin sartu.
- Ezin izanen da Antzokira sartu pertsona arduradunek baimena eman arte.
- Sarrera-itteerak, larrialdietako atek bezalaxe, erabilgarri eta inolako oztoporik gabe egonen dira ikuskizunak dirauen bitartean. Ezin da aulkitorik Aretora sartu. 2/1989 Foru Legea(1).
- Ezin izanen da sartu edukierak zehazturiko baino pertsona gehiago (294 eserleku). 2/1989 Foru Legea(1).
- Sarrerak, Kultur Etxeko leihatilan eta 012 telefonoaren eta interneten bitartez (www.villava.es; www.entradas.com) eskuratu ahaliko dira. Ikuskizunaren egunean, leihatila saioa hasi baino ordu erdi lehenago irekiko da eta ikuskizuna hasi baino 5 minutu lehenago itxiko.
- 012 eta internet bidez erositako sarrerak leihatilan edota Kultur Etxeko sarrera-saltzailean eskuratu ahaliko dira.
- Aldaketak programazioan: Kultur Etxeak uneoro izanen du iragarritako datak, orduak, programak eta artistak aldatzeko eskubidea, baldintzek behartuta.
- Kultur Etxeko langileek baimena dute arau hauek betearazteko.

(1) 2/1989 Foru Legea, martxoaren 13koa, ikuskizun publikoak eta josteta jarduerak arautzen dituen.

- **Puntualidad:** una vez comenzada la representación no se permitirá el acceso a la Sala.
- Es imprescindible mostrar la entrada para acceder a la Sala.
- El público debe guardar silencio durante el desarrollo del espectáculo. El personal de la Casa de Cultura se amparará en el derecho de admisión.
- **Señales acústicas:** se deberán desconectar los teléfonos móviles y todo tipo de alarmas al acceder al interior del Teatro.
- **Grabaciones y fotografías:** queda rigurosamente prohibido cualquier tipo de filmación o grabación dentro de los recintos, salvo que la dirección del Teatro lo haya autorizado por escrito.
- **Menores de 6 años:** deberán entrar acompañados por una persona adulta.
- No se permite entrar bebidas ni comida de ningún tipo. Tampoco está permitido fumar.
- No se permite la entrada con animales.
- No se podrá acceder al Teatro hasta que lo autorice el personal responsable.
- Las entradas y salidas, así como las puertas de emergencia deberán estar accesibles y libres de cualquier elemento durante el espectáculo. No se permite acceder con silleteros a la Sala. Ley Foral 2/1989(1).
- No se permitirá la admisión de público en número superior al determinado como aforo (294 butacas). Ley Foral 2/1989(1).
- Las entradas, estarán a disposición del público en la taquilla de la Casa de Cultura, a través del 012 e internet (www.villava.es; www.entradas.com). El día del espectáculo la taquilla se abrirá media hora antes del inicio de la función y se cerrará 5 minutos antes del comienzo del espectáculo.
- Las entradas adquiridas a través del 012 e internet se podrán retirar en taquilla o en el expendedor de entradas de la Casa de Cultura.
- Cambios de programación: si las circunstancias lo exigieran, la Casa de Cultura, podrá alterar las fechas, los horarios, los programas y los intérpretes anunciados.
- Las empleadas de la Casa de Cultura son personal autorizado para hacer cumplir estas normas.

(1) Ley Foral 2/1989 de 13 de marzo, reguladora de Espectáculos públicos y actividades recreativas.

Argazkia Fotografía

Izena / Título

"Artzaina / El pastor"

Egilea / Autor

Iñaki Vergara

Datak / Fechas

Apirilak 10-27 abril

Lekua / Lugar

Erakusketa gela /

Sala de exposiciones

Ordutegia / Horario

18:00-21:00

Olio-Pintura Óleo

Izena / Título

"Guiños de interior - Barne keinuak"

Egileak / Autores

Kolektiboa. Kultur Etxeko
pintura ikastaroetako ikasleak /
Colectiva. Alumnas/os cursos
de pintura de la Casa Cultura

Datak / Fechas

Apirilak 30 abril-maiatza 4 mayo

Lekua / Lugar

Erakusketa gela /

Sala de exposiciones

Ordutegia / Horario

18:00-21:00

Eskulanak Manualidades

Egileak / Autores

Kolektiboa. Ikasturte bukaerako
lanak, eskulanak / Colectiva.

Trabajos fin de curso,
manualidades

Datak / Fechas

maiatzak 7-11 mayo

Lekua / Lugar

Erakusketa gela /

Sala de exposiciones

Ordutegia / Horario

18:00-21:00

Argazkia Fotografía

Izena / Título

"Bodas de plata de la sección
de balonmano"

Egileak / Autores

Kolektiboa. Beti-Onak Elkartea /
Colectiva. Sociedad Beti-Onak

Datak / Fechas

maiatzak 15-25 mayo

Lekua / Lugar

Erakusketa gela /

Sala de exposiciones

Ordutegia / Horario

18:00-21:00

Haur Plastika Plástica infantil

Egileak / Autores

Kolektiboa. Kultur Etxeko
pintura ikastaroetako ikasleak /
Colectiva. Trabajos fin de curso
plástica infantil y pintura

Datak / Fechas

maiatzak 21-25 mayo

Lekua / Lugar

Atondoa / Hall

Ordutegia / Horario

17:00-21:00



Ilustrazioa Ilustración

Izena / Izena

"¿Por qué lo llaman anexión cuando quieren decir conquista?"

Egilea / Autor

César Oroz

Datak / Fechas

maiatzak 28 mayo-
ekainak 8 junio

Lekua / Lugar

Erakusketa gela /
sala exposiciones

Ordutegia / Horario

18:00-21:00

Eskultura Escultura

Izena / Título

"Navarra Viva 1512-2012
Nafarroa Bizirik"

Egileak / Autores

Nafar artistak /
Artistas Navarros

Datak / Fechas

maiatzak 28 mayo-
ekainak 1 junio

Lekua / Lugar

Atondoa / Hall

Ordutegia / Horario

18:00-21:00

Eskultura eta Pintura Escultura y pintura

Izena / Título

"Navarra Viva 1512-2012
Nafarroa Bizirik"

Egileak / Autores

Nafar artistak /
Artistas Navarros

Datak / Fechas

ekainak 11-22 junio

Lekua / Lugar

Erakusketa gela /
sala exposiciones

Ordutegia / Horario

18:00-21:00

Argazkia Fotografía

Egileak / Autores

Kolektiboa. Ikasturte bukaerako
lanak / Colectiva. Trabajos fin
de curso

Datak / Fechas

ekainak 25-29 junio

Lekua / Lugar

Erakusketa gela /
sala exposiciones

Ordutegia / Horario

18:00-21:00

2012

2

Apirila-Maiatza-Ekaina
Abril-Mayo-Junio

22

Apirila
Abril
Igandea
Domingo

Ordua / Hora

12:30

Lekua / Lugar

Kultur Etxeko
Antzokia / Teatro de
la Casa de Cultura
Sarrera / Entrada3 € (10 €-ko abonua,
programako lau
kontzertuak
entzuteko)3 € (abono de 10 €
para los cuatro
conciertos)

3

2012

Apirila-Maiatza-Ekaina
Abril-Mayo-JunioDoinualdia
Tiempo coral

Oibarko Aritza
Abesbatza
(lehiaketan);
Dominikak Ikastetxeko
Haur Abesbatza:
Eguesibarko
Abesbatza (lehiaketan)

Coral Aritza de Aibar (a
concurso); Coro
infantil Centro
Dominicas; Coral Valle
Egüés (a concurso)



Aritza Abesbatza 1974an sortu zen, Teleclub Aritza Elkartearen baitan eta Álvaro Aldunate Sadaren inguruan. Lehen etapa horrek 11 urte iraun zuen. Hainbat urtez abestu gabe egon ondoren, 1989an, Ángela Burguete Zapataren zuzendaritzapean, 20 abeslari gaztek abesbatza biziberritzea erabaki zuten. Gaur egun, zuzendaria Nerea Aldunate Burguete da.

Eguesibarko Abesbatza 2006an sortu zen, berrogei kidez osaturik dago eta Carlos Pellejero da zuzendaria. Sortu zenetik, Eguesibarko Abesbatzak Eguesibarko Udalaren laguntza eta babesa jaso ditu.

La coral Aritza tiene su origen en el año 1974 en el seno de la Sociedad Teleclub Aritza y en torno a la figura de Álvaro Aldunate Sada. Esta primera etapa duró 11 años. Tras unos años de inactividad, en 1989 Ángela Burguete Zapata, en la dirección, y 20 jóvenes aficionados deciden activar el coro. Actualmente está dirigida por Nerea Aldunate Burguete.

La Coral del Valle de Egüés, fundada en 2006, cuenta con cuarenta miembros y está dirigida por Carlos Pellejero. Desde su fundación, la Coral del Valle de Egüés cuenta con el apoyo y patrocinio del Ayuntamiento del Valle de Egüés.

24

Apirila
Abril
Asteartea
Martes

Ordua / Hora
18:00

Lekua / Lugar
Erakusketa gela /
Sala de exposiciones
Sarrera / Entrada
Dohainik / Gratuita

2012

4

Apirila-Maiatza-Ekaina
Abril-Mayo-Junio

Ingelesezk ipuin-kontalaria Cuentacuentos en inglés

**Narratzailea /
Narradora**

Alexia Papantchev
Izenburua / Título
"Emma Exploradora"



Duela urte asko, Emmaren amonak altxor bat ezkutatu zuen eta arrastoak munduko 4 herrialdetan utzi zituen. Emma munduan barrena ibili da, amonaren altxorraren bila. Eta, azkenean, abenturaren bukaerara iritsi da. Non dago altxorra, ordea? Emmak aurkitu behar du. Laguntzarik nahi al duzu? Zatoz, entzun eta parte hartu Emmaren abenturetan!

Hace muchos años, la abuela de Emma escondió un tesoro y dejó pistas en 4 países del mundo. Emma ha estado recorriendo el mundo a la búsqueda el tesoro de su abuela. Y por fin llega al final de su aventura. ¿Pero dónde está el tesoro? Emma tiene que encontrarlo. ¿Quieres ayuda? ¡Ven, escucha y participa en las aventuras de Emma!

Ensemble de saxofones Saxofoi Taldea

27

Apirila
Abril
Ostirala
Viernes



Ordua / Hora
20:00

Lekua / Lugar
Kultur Etxeko
Antzokia / Teatro de
la Casa de Cultura
Sarrera / Entrada
Dohainik / Gratuita

Hainbat musika eskolatako saxofoi ikasleek kontzertu bat emanen dute Kultur Etxean, saxofoi-talde handi bat sortzeko, betiere oinarri erritmiko batek eta ahotsak lagundurik. Programa barruan, era guztietako egile eta moldeak izanen dira: Shostakovich, Queen, Abba edo Julieta Venegas. Nekez ikusten da holako talderik musika eskolek ikasturtean antolatzen dituzten kontzertuetan, taldekide asko behar izaten direlako eta holako instrumentu-joleak biltzea zaila izaten delako.

Alumnado de saxofón de varias escuelas de música unidos con la finalidad de crear un gran ensemble de saxofones apoyado por una base rítmica y voz. El programa será variado, con versiones de temas de autores como Shostakovich, Queen, Abba o Julieta Venegas. Esta formación es difícil de ver en las audiciones que las escuelas de música programan durante su curso académico, debido al gran número de componentes que la forman y el instrumental utilizado.

5

2012

Apirila-Maiatza-Ekaina
Abril-Mayo-Junio

29

Apirila
Abril
Igandea
Domingo

Ordua / Hora
12:30

Lekua / Lugar
Kultur Etxeko
Antzokia / Teatro de
la Casa de Cultura
Sarrera / Entrada
3 €

Doinualdia Tiempo coral



Berako Abesbatza
(Iehiaketan); Paz
Ziganda Ikastolako
Haur Abesbatza;
Altsasuko Erkudengo
Ama (Iehiaketan)

Coral de Bera (a
concurso); Coro
infantil de la Ikastola
Paz Ziganda; Coral
Erkudengo Ama de
Alsasua (a concurso)

Berako Abesbatza 1987an sortu zen, Begoña Rudik eta Iosu Goiak zuzendurik. 2001eko irailaz geroztik, zuzendaria Fátima Gonzalez Burguete da. 13 sopranoz, 8 kontraltoz, 8 tenorez eta 5 baxuz osaturik dago. Errepertorioan, XVI. mendeko kantak, euskarazko herri-kantak, Bach, Mozart, Haendel ... ematen dituzte. Erkudengo Ama Abesbatza 1982an sortu zen, Altsasun. Lehen zuzendaria Gabriel Alegría izan zen. 1997tik aurrera, Inmaculada Arroyo da zuzendaria. 42 lagunez osaturik dago, eta errepertorio zabala eta aintzat hartzeko modukoa eskaintzen du, polifoniano eta folklorean oinarriturik.

2012

6

Apirila-Maiatzak-Ekaina
Abril-Mayo-Junio

La Coral de Bera/Berako Abesbatza nació en 1987 dirigida por Begoña Rudi y Iosu Goia. Desde septiembre de 2001, la dirige Fátima Gonzalez Burguete. Está formada por 13 sopranos, 8 contraltos, 8 tenores y 5 bajos. En su repertorio, obras del siglo XVI, canciones populares vascas, Bach, Mozart, Haendel ...

La Coral Erkudengo Ama se fundó en Alsasua en 1982. Su primer director fue Gabriel Alegría. Desde 1997 ocupa el cargo Inmaculada Arroyo. Está compuesta por 42 personas y ofrece un estimado y variado repertorio de polifonía y folclore.

**Guadalupe
Plata**

Jaiorama Festivala

3

Mayo
Maiatza
Jueves
Osteguna



Ordua / Hora
20:00
Lekua / Lugar
Kultur Etxeko
Antzokia / Teatro de
la Casa de Cultura
Sarrera / Entrada
5 €

Úbeda Guadalupe Plata hirukote andaluziarra talde finkoa da Penintsulan egiten diren jaialdietan, eta Amerikan bira bat egitetik iritsi berri da. Hona hemen hiru taldekideak: Perico de Dios (gitarra eta ahotsa), Carlos Jimena (bateria) eta Paco Luis Martos (baxua), eta hirurak ere autogestiotik sortutako artista-belaunaldi berri baten adibide bikainak dira. Edozein gauza sartzen da Andaluziako hirukote honen iruditerian; 16 Horsepower taldearen folk patibularioa, In The Red diskoetxearen herentzia edota The Cramps taldeko Lux Interior abeslariaren moldea.

El trío andaluz de Úbeda Guadalupe Plata es un hijo de los festivales de la península que viene de realizar una gira americana. Sus tres componentes son Perico de Dios (guitarra y voz), Carlos Jimena (batería) y Paco Luis Martos (bajo) y son un buen ejemplo de una nueva generación de artistas surgidos de la autogestión. Todo cabe en el imaginario del trío andaluz, desde el folk patibulario de 16 Horsepower a la herencia del sello In The Red o la descarga cramposa a lo Lux Interior.

7

2012

Apirila-Maiatza-Ekaina
Abril-Mayo-Junio

4

Maiatza
Mayo
Ostirala
Viernes

Ordua / Hora
20:30

Lekua / Lugar
Kultur Etxeko
Antzokia / Teatro de
la Casa de Cultura
Sarrera / Entrada
8 €

Jorge Sánchez eta Hellocello! Jorge Sánchez y Hellocello!



Jorge Sánchez kantautorea HelloCello! biolontxelo hirukotearekin ari da azken musika-proposamena aurkezten, eta Santi Pizanaren perkusioak lagunduta ere bai. Lan horren bidez, musika-testuinguru berria sortu du Kubako trobaren abestien erreperitorioan, Jorge Sánchez kantari eta gitarra-jole kubatarak ildo hori lantzen baitu. Jorge Sánchez musikariak gain, David Johnstone, Javier Navascúes eta Eva Niño biolontxelo-joleak ere dira taldekide, bai eta Santi Pizana ere, perkusio-jolea baita (kaxoia, kongak, kortinilla, platerak, klabeak).

2012

8

Apirila-Maiatza-Ekaina
Abril-Mayo-Junio

El cantautor Jorge Sánchez se acompaña en su nueva propuesta musical de la formación HelloCello! (un trío de Violoncellos), y de la percusión de Santi Pizana, creando así un nuevo contexto musical al repertorio de canciones de la trova cubana al que nos tiene acostumbrados el cantante y guitarrista cubano.

La formación completa la integran, además de Jorge Sánchez, los violoncelistas David Johnstone, Javier Navascúes y Eva Niño, y Santi Pizana e la percusión menor (cajón, congas, cortinilla, platos, claves).

Doinualdia Tiempo coral

6

**Maiatza
Mayo
Igandea
Domingo**

Ordua / Hora
12:30

Lekua / Lugar
Kultur Etxeko
Antzokia / Teatro de
la Casa de Cultura
Sarrera / Entrada
3 € (10 €-ko
abonua, programako
lau kontzertuak
entzuteko)
3 € (abono de 10 €
para los cuatro
conciertos)

9

2012

**Apirila-Maiatza-Ekaina
Abril-Mayo-Junio**

Irurtzungo Abesbatza
(lehiaketan); Hilarión
Eslava Musika
Eskolako Haur
Abesbatza;
Garraaldako Orreaga
Abesbatza
(lehiaketan)

*Coral de Irurtzun (a
concurso); Coro
infantil de la Escuela
de Música Hilarión
Eslava; Coral Orreaga
Garraalda (a concurso)*



Irurtzungo Abesbatza 2006an sortu zen, Fermín Idaretaren zuzendaritzapean. Gaur egun, 50 abeslari ari dira. Errepertorioa hainbat estilotako 70 kantuz osaturik dago: musika klasikoa, erlijioso, herri-kantak, hainbat kulturatako folklorea, soinu-bandak, espiritualak...

Orreaga Abesbatza orain dela 19 urte osatu zen, Musika Eskolaren baitan, Begoña Almirantearenak zuzenduta. Gaur egun, Javier Iriarteren zuzendaritzapean, hogeita zazpi abeslari ditu, guztiak ere Auritz, Mezkiritz, Hiriberri (Artzibar), Zaragueta eta Garaioakoak.

La Coral de Irurtzun se fundó en 2006 bajo la dirección de Fermín Idareta. Hoy la forman 50 coralistas. En su repertorio, 70 canciones de diferentes estilos: música clásica, religiosa, popular, folklore de diferentes culturas, bandas sonoras, espirituales ...

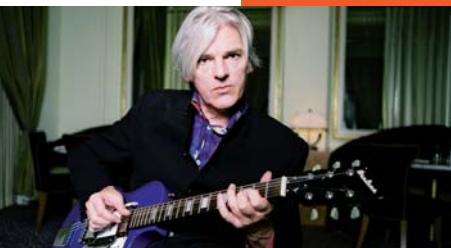
La Coral Orreaga se formó hace 19 años en el seno de la Escuela de Música bajo la dirección de Begoña Almirantearena. Actualmente, con Javier Iriarte al frente, reúne a veintisiete cantantes de Garraalda, Auritz-Burguete, Mezquiriz, Villanueva de Arce, Saragüeta y Garayoa.

10

Maiatza
Mayo
Osteguna
Jueves

Ordua / Hora
20:00

Lekua / Lugar
Kultur Etxeko
Antzokia / Teatro de
la Casa de Cultura
Sarrera / Entrada
5 €



2012

10

Apirila-Maiatza-Ekaina
Abril-Mayo-Junio

Jaiorama Festivala

Robyn
Hitchcock

Robyn Hitchcock rockaren historiko bat da, hau da, bestea beste, REM eta Sonic Youth taldeek sakon miresten duten kantaria. Britainiar konpositoreak, izan ere, 30 urtetik gorako ibilbidea egin du rock munduan, bai bere kasa, rock musikako izar handiekin batera, edo The Soft Boys eta The Egyptians taldeetako lider gisa, eta une gogoangarriak zinez utzi dizkigu. Atarrabiara, Chronology bilduma ekarriko du, bere punk eta new-wave aroetako

klasiko zaharrak emateko eta Nick Drake eta Bob Dylan kantarien hainbat kanturen bertsioak kantatzeko, eta, era berean, konpositore gisa sortu duen azken laneko kantuek emanen ditu ("Tromsø, Kaptein"). Disko horrek poparen eta folk psikodelikoaren ukituak ditu, eta nabarmena da Beatles eta Byrds taldeen eragina.

Robyn Hitchcock es un histórico del rock por quien profesan gran admiración grupos como REM o Sonic Youth. El compositor británico atesora tras más de 30 años de carrera grandes momentos de rock en solitario, acompañando a grandes estrellas del rock o como líder de The Soft Boys y The Egyptians. En esta actuación presentará el recopilatorio Chronology, en el que revive viejos clásicos de su etapa punk y new-wave y versiona a Nick Drake o Bob Dylan y desgranará los temas de su último trabajo como compositor "Tromsø, Kaptein", un álbum con toques pop y folk psicodélico con marcadas influencias de los Beatles o los Byrds.

Atrarrabia Abesbatza

**Zuzendaria /
Directora**

Cun Agustí de
Ciurana

Txistu

Ismael Yagüe, Amaia
Domeño, Ricardo
Madinabeitia

Dantzak / Danzas

Oinarin Dantza
Taldea

Txalaparta

Hutsun Txalaparta

Doinualdia Tiempo coral

ATARRABIA ABESBATZA



11

**Maiatza
Mayo
Ostirala
Viernes**

Ordua / Hora
20:00

Lekua / Lugar
Kultur Etxeko
antzokia / Teatro de
la Casa de Cultura
Sarrera / Entrada
3 €

Eskainiko dugun kantaldiak Agustín de Iparagirre, "Karraspio-
ren", bizitzari buruzko ipuinaren urratsak jarraituko ditu, haurta-
roko amaren baserritik hasita. Bizitza abenturazaleko pertsonaia
da, belauntzi batean izena eman eta maitasuna Bartzelonan eza-
gutuko duena, baita rona eta Habanako putetxeak ere. Aurrera-
go bere bizitasuna eta poztasuna afrikar kontinentean berresku-
ratuko ditu. Munduko ibilbidetik itzultzean, Bigarren Errepu-
blikaren aldarrikapena aurkituko du, horrek dakarren poza eta
anabasarekin, aldi berean. Bere itsas itzulia bukatzeko, sorterri-
ko lurra eta ametsak berraurkituko ditu, sortu zen lur berean.

*El concierto sigue los pasos de un cuento sobre la vida de Agus-
tín de Iparagirre, "Karraspio", desde su infancia en el caserío ma-
terno. Personaje de vida aventurera que se enrola en un barco ve-
lero, que conoce el amor en Barcelona, el ron y los burdeles de
La Habana y recupera más adelante su vitalidad y alegría en el
continente africano. A la vuelta de su recorrido por el mundo se
encuentra con la proclamación de la Segunda República y la si-
tuación de ilusión que conlleva, y su periplo termina reencontrán-
dose con sus orígenes y sus sueños en la tierra donde nació.*

11

2012

**Apirila-Maiatza-Ekaina
Abril-Mayo-Junio**

13

Mayo
Maiatza
Domingo
Igandea

Ordua/Hora
20:00

Lekua/Lugar
Kultur Etxeko
Antzokia / Teatro de
la Casa de Cultura
Sarrera/Entrada
8 €

Iluna teatro Iluna teatro

Izena / Título:

"Nosotros que
crecimos odiando la
movida"



Iluna Teatro taldeak "Nosotros que crecimos odiando la movida" lana emanen du, joan den mendeko laurogeigarreneko Madrilgo mobidan oinarrituta. Komedia musikal bat da, erromantikoa? mobidatik bizirik atera eta, gaur egun, huraxe arbuiazen omen dugun guztiontzako. Izan ere, Mecano, Duncan Dhu edota Alaska taldeen kanturen bat malenkoniaz entzuten baduzu, ... zalan-tzarik gabe, zahartzen ari zara.

La compañía Iluna Teatro se acerca a la Movida madrileña de los ochenta. "Nosotros que crecimos odiando la movida" es una comedia musical, ¿romántica? para todos los que sobrevivimos la "movida" y hoy ¿renegamos? de ella. Y es que, ¿quién no ha sentido nostalgia al escuchar una canción de Mecano, Duncan Dhu o Alaska ...? La lectura es sencilla, nos estamos haciendo viejos.

2012

12

Apirila-Maiatza-Ekaina
Abril-Mayo-Junio

24

Maiatza
Mayo
Osteguna
Jueves

Ordua / Hora
20:00

Lekua / Lugar
Kultur Etxeko
Antzokia / Teatro de
la Casa de Cultura
Sarrera / Entrada
Dohainik / Gratuita

Burlata, Atarrabia eta Uharteko 1. Musika Lehiaketa I Certamen de Música de Burlada, Villava y Huarte



2 talde finalista
arituko dira.
Maiatzaren 18an,
ostiralean, 2 finalista
Burlatako Kultur
Etxean arituko dira
eta, ekainaren 1ean,
ostiralean, beste bi
finalista, Uharteko
Kultur Etxean.

Actuación de 2
grupos finalistas (el
viernes 18 de mayo
actuarán 2 finalistas
en la Casa de Cultura
de Burlada y el
viernes 1 de junio
otros dos finalistas en
la Casa de Cultura de
Huarte)

Lehiaketa berria musika-joera guztiei dago irekia: hau da, popa
rocka, jazz, elektronikoa, kantautoreak, hip-hop, folka, heavya,
new age, funky, fusioa edota teknologia berriak, musikari prota-
gonismoa emateko eta musikariei beren bidean aurrera jotzen
eta beren garapen artistikoan laguntzeko.

*Este nuevo certamen está abierto a todas las tendencias musica-
les, desde el pop al rock, jazz, electrónica, cantautores, hip.hop,
folk, heavy, new age, funky, fusión o nuevas tecnologías y su ob-
jetivo es dar protagonismo a la música y ayudar a los músicos en
su promoción y desarrollo artístico.*

13

2012

Apirila-Maiatza-Ekaina
Abril-Mayo-Junio

31

Maiatza
Mayo
Osteguna
Jueves

1

Ekaina
Junio
Ostirala
Viernes

2

Ekaina
Junio
Larunbata
Sábado

2012

14

Apirila-Maiatza-Ekaina
Abril-Mayo-Junio

Nazioarteko Biltzarra: "Nafarroako konkista eta XVI. mendeko Europako Erreforma (1512-1610)" Congreso internacional "La conquista de Navarra y la reforma europea del siglo XVI (1512-1610)"

Antolatzailea / Organiza

Xavier Mina Elkarte -
Asociación Xavier Mina-
Kultur Zerbitzua-Servicio de
Cultura

Izen-ematea / Inscripción
25 €

Lekua / Lugar

Casa de Cultura / Kultur Etxea

Saioak / Sesiones

31n eta 1ean, goizez eta
arratsalde; 2an, goizez. 30-35
minutuko txostenak. Mahai
inguruak irekita izanen dira,
jendeak parte har dezan /
Días 31 y 1, mañana y tarde;
día 2, sesión de mañana.
Ponencias de 30-35 minutos.
Mesas redondas abiertas a la
participación del público.

Egitaraua / Programa

www.xaviermina.org
www.villava.es

Zinema Cine

Data / Fecha

ekainak 1 junio
ostirala / viernes

Horario / Orduetgia: 20:00

Izena / Título

Henri IV-Henri de Navarre

Lekua / Lugar

Kultur Etxeko Antzokia / Teatro
de la Casa de Cultura

Sarrera / Entrada

Dohainik / Gratuita

Erakusketa Exposición

Izena / Título

"¿Por qué lo llaman anexión
cuando quieren decir
conquista?"

Egilea / Autor

César Oroz

Data / Fecha

maiatzak 28 mayo-
ekainak 8 junio

Lekua / Lugar

Erakusketa gela / sala
exposiciones

Orduetgia / Horario

18:00-21:00



2

Ekaina
Junio
Larunbata
Sábado

Ordua / Hora:
20:00

Lekua / Lugar
Kultur Etxeko
Antzokia / Teatro de
la Casa de Cultura
Sarrera / Entrada:
3 €

San Andrés Abesbatza eta Ensemble Durendal Coral San Andrés y Ensemble Durendal



Izenburua / Título
"Música de un tiempo
convulso"

**Egitaraua /
Programa**

Gudu abestiak /
Canciones de batalla
Amodio abestiak /
Cantos amorosos
Abesti bakotarrak /
Canciones báquicas
Abesti pikareskoak /
Canciones picarescas
Onomatopeia abestiak
/ Canciones
onomatopéyicas
Nafar egileen musika /
Música de autores
navarros

**Zuzendaria /
Director**
Máximo Olóriz

San Andres Abesbatza 1931n sortu zen, eliza-parrokian sortu ere, Félix Goicoa apez eta musikariak bultzatuta, mezak girotzeko. Berrogeigarreneko hamarkadan, abesbatza bilakatu egin zen, Máximo Olóriz Bueno atarrabiar apezak sustatuta, eta emakumezkoen ahotsak ere sartu zituen. Geroago, Jesús Zubiri izan zen zuzendaria eta, haren bitartez, taldea hamaika tokitan hasi zen abesten eta hainbat sari eskuratuta zituen. Gaur egun, zuzendaria Máximo Olóriz da.

La Coral San Andrés nació en 1931 de la mano del sacerdote y músico Félix Goicoa como un coro parroquial para amenizar las eucaristías. En los años cuarenta, el coro evolucionó de la mano del también sacerdote villavés Máximo Olóriz Bueno quien incluyó las voces femeninas. Más tarde tomó la batuta Jesús Zubiri, con quien la coral expandió su ámbito de actuación, obteniendo diversos premios. En la actualidad lo dirige Máximo Olóriz.

15

2012

Apirila-Maiatza-Ekaina
Abril-Mayo-Junio

Ekaina
Junio

8

Ostirala
Viernes

9

Larunbata
Sábado

10

Igandea
Domingo

Ordua / Hora
20:00

Lekua / Lugar
Kultur Etxeko
Antzokia / Teatro de
la Casa de Cultura
Sarrera / Entrada
5 €

2012

16

Apirila-Maiatza-Ekaina
Abril-Mayo-Junio

Atarrabia Etxea



Izena / Título

"Atarrabia 1512-1521"

Zuzendaritza /

Dirección

Montse Zabalza

Testua / Texto

Mikel Mikeo

Aktore nagusiak /

Reperto principal

Eider Etxabbarri

(María); Xabi

Flamarike (Joanes);

Fermín Cariñena

(Petri); Esther Pagola

(madre); Nahia

Manterola (Katali);

Saioa Manterola

(Catalina)

Fikziozko istorio bat, Espainia hasiberriko armadek Nafarroa ar-
maz konkistatu zuten garaian.

Istoriaa Atarrabian girotua dago, 1512ko udazkenean, behin in-
basioa bururaino eramandakoan eta erresuma askatzeko lehen
saiakera hasteko zoria dagoenean. Bi anaia eta emakume bat di-
ra istorioaren ardatz, eta maitasuna, umorea eta tentsio drama-
tikoa nahasten dira.

Nafarroa Bizirik ekimenaren baitako antzezlan da, eta Mikelats
Dantza Taldeak eta Atarrabiako Abesbatzak parte hartuko dute.

*Una historia ficticia en el contexto histórico de la invasión militar
de Navarra por parte de los ejércitos de la incipiente España.*

*La historia se ambienta en Villava en el otoño de 1512, una vez
culminada la invasión y a punto de producirse el primer intento de
liberación del reino. Dos hermanos y una mujer son el centro de
la historia, mezclando amor, humor y tensión dramática.*

*Esta obra se enmarca dentro de la iniciativa Nafarroa Bizirik y cuen-
ta con la participación de Mikelats Dantza Taldea y Atarrabiako
Abesbatza.*



SARREREN SALMENTA

- Kultur Etxeko leihatilan astelehenetik ostiralera, 16:00etatik 21:00etara. Saldu gabeko sarrerarik geratuko balitz, emanaldia hasi baino ordu erdi bat lehenago, Kultur Etxean.
- Interneten: www.villava.es; www.entradas.com.
- 012 telefonoan.

VENTA DE ENTRADAS

- En la taquilla de la Casa de Cultura, de lunes a viernes, de 16 a 21 horas. Si quedasen localidades sin vender, media hora antes de la función, en la Casa de Cultura.
- En internet: www.villava.es; www.entradas.com.
- En el teléfono 012.



Apirila Abril

A	A	A	O	O	L	I
L	M	M	J	V	S	D

1

2 3 4 5 6 7 8

9 10 11 12 13 14 15

16 17 18 19 20 21 22

23 24 25 26 27 28 29

30

Maiatza Mayo

A	A	A	O	L	I
L	M	M	J	V	S

1 2 3 4 5 6

7 8 9 10 11 12 13

14 15 16 17 18 19 20

21 22 23 24 25 26 27

28 29 30 31

Ekaina Junio

A	A	A	O	L	I
L	M	M	J	V	S

1 2 3

4 5 6 7 8 9 10

11 12 13 14 15 16 17

18 19 20 21 22 23 24

25 26 27 28 29 30

Musika **Música**

Ipuin-kontalaria **Cuentacuentos**

Biltzarra **Congreso**

Antzerkia **Teatro**

Apirila / Abril

22 Musika. Música. Doinualdia. *Tiempo coral.*

24 Ipuin-kontalaria. Cuentacuentos. Alexia Papantchev. Inglesa. *Inglés.*

27 Musika. Música. Saxofoi Taldea. *Ensemble de saxofones.*

29 Musika. Música. Doinualdia. *Tiempo coral.*

Maiatza / Mayo

3 Musika. Música. Jaiorama Festivala. Guadalupe Plata.

4 Musika. Música. Jorge Sánchez eta Hellocello! *Jorge Sánchez y Hellocello!.*

6 Musika. Música. Doinualdia. *Tiempo coral.*

10 Musika. Música. Jaiorama Festivala. Robyn Hitchcock.

11 Musika. Música. Doinualdia. *Tiempo coral*

13 Antzerkia. Teatro. Iluna Antzerkia. *Iluna Teatro.* "Nosotros que crecimos odiando la movida".

24 Musika. Música. Burlata, Atarrabia eta Uharteko 1. Musika Lehiaketa. *I Certamen de Música de Burlata, Villava y Huarte.*

Maiatza / Mayo - Ekaina / Junio

31 (maiatza / mayo), 1, 2 (ekaina / junio). Biltzarra. Congreso.

"Nafarroako konkista eta XVI. mendeko Europako Erreforma (1512-1610). *La conquista de Navarra y la reforma europea del siglo XVI (1512-1610).*

Ekaina / Junio

2 Musika. Música. Coral San Andrés y Ensemble Durendal. *Coral San Andrés eta Ensemble Durendal.*

8/9/10 Antzerkia. Teatro. Atarrabia Etxea. "Atarrabia 1512-1521".